

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

YASAMA DÖNEMİ

28

YASAMA YILI

4

SIRA SAYISI: 269

**İstanbul Milletvekili Numan Kurtulmuş'un
Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sırbistan
Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Yatırımların
Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına İlişkin
Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulduğuna
Dair Kanun Teklifi (2/3603) ve Dışişleri
Komisyonu Raporu**

Not: Bu Sıra Sayısına; elektronik ortamda
<https://www.tbmm.gov.tr/yasama/komisyon-raporlari>
internet adresindeki sorgu sayfası üzerinden erişilebilmektedir.

Kanunlar ve Kararlar Başkanlığı

İÇİNDEKİLER

Sayfa

• 2/3603 Esas Numaralı Teklifin	
- TBMM Başkanlığına Sunuş Yazısı	4
- Genel Gerekçesi.....	4
• Cumhurbaşkanlığı Tezkeresi	6
• Dışişleri Komisyonu Raporu	7
• Teklif Metni	11
• Dışişleri Komisyonunun Kabul Ettiği Metin	11
• Anlaşma Metni	12

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi'nde yayımlanan 1819060 evrak numaralı "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sırbistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşma"nın onaylanmasının uygun bulunduğuna dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim.

Numan Kurtulmuş

İstanbul

HAVALE EDİLDİĞİ KOMİSYONLAR (2/3603)	
ESAS	Dışişleri Komisyonu
TALİ	Sanayi, Ticaret, Enerji, Tabii Kaynaklar, Bilgi ve Teknoloji Komisyonu

GENEL GEREKÇE

Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunması Anlaşmalarının ana amacı, beraberinde yalnızca sermaye değil aynı zamanda teknoloji, yönetim becerisi, uluslararası pazarlara giriş imkânını da getiren doğrudan yabancı sermaye yatırımlarını taraf ülkeler arasında teşvik etmek ve ilgili ülkenin hukuki düzeni içinde bu yatırımların korunmasını sağlamaktır.

Ülkemiz müteşebbis ve sermayesinin dış ülkelere açılması, aynı zamanda yabancı yatırım ve ileri teknolojinin ülkemize gelmesi yolu ile ekonomimizin küreselleşen dünya ekonomisi içinde etkin bir şekilde yer alması, genel ekonomik politikamızın ana hedefleri arasındadır. Bu çerçevede, ülkemizde yapılan doğrudan yabancı sermaye yatırımlarının korunması ve daha fazla yabancı sermaye girişinin özendirilebilmesi için yatırım ve ticaret ilişkilerimizin yoğun olduğu veya bu ilişkilerin gelişmesine yönelik potansiyele sahip olduğu düşünülen ülkelerle Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunması Anlaşmalarının imzalanmasına 1962 yılında başlanmıştır. Ülkemizin sermaye ihraç eder hale gelmesi ile bu süreç hızlandırılmıştır.

Bu itibarla 7 Eylül 2022 tarihinde Belgrad'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sırbistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşma"nın temel esasları aşağıda özetlenmiştir:

1. Anlaşmaya taraf ülke sınırları içinde gerçekleştirilen yabancı sermayeli yatırımların ve yatırımlarla ilgili faaliyetlerin tabi olacağı muameleyi belirleyerek ekonomik işbirliği için uygun şartları oluşturmak.

2. Türkiye Cumhuriyeti ve Sırbistan Cumhuriyeti'nde yabancı yatırımların kamulaştırma ve devletleştirme yönünden tabi olacağı muamele ve sahip olduğu haklara açıklık getirmek.

3. Her iki ülkede taraf ülke yatırımcıları ile ev sahibi devlet arasında yatırımlarla ilgili çıkabilecek ihtilafların çözüm yollarını tespit etmek.

4. Her iki ülkenin yatırımcılarının elde ettiği kârların ve diğer gelirlerin gecikme olmaksızın transfer edilmesini güvence altına almak.

Daha istikrarlı bir yatırım ortamının teminini öngören söz konusu Anlaşma ile iki ülke arasındaki sermaye akışında artış gerçekleşmesi beklenmektedir. Anlaşma, yatırımcılara ekonomik ve yasal güvence verirken taraf ülkelere yeni herhangi bir yük getirmemektedir.

T.C.

Cumhurbaşkanlığı

Sayı: Z-90666677-599-371298

17 Mart 2026

Konu: Anlaşma

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

7 Eylül 2022 tarihinde Belgrad'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sırbistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşma"yı Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.

Recep Tayyip ERDOĞAN

Cumhurbaşkanı

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

03/04/2026

Esas No: 2/3603

Karar No: 192

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

2/3603 esas numaralı, “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sırbistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Teklifi” Komisyonumuzun 01/04/2026 tarihinde yaptığı 21’inci toplantısında görüşülmüş ve kabul edilmiştir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

1. Giriş

Cumhurbaşkanlığınca 17/03/2026 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sırbistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşma, 23/03/2026 tarihinde İstanbul Milletvekili Numan KURTULMUŞ imzasıyla “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sırbistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi” olarak Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulmuştur. 2/3603 esas numaralı Kanun Teklifi, 24/03/2026 tarihinde esas komisyon olarak Komisyonumuza, tali komisyon olarak Sanayi, Ticaret, Enerji, Tabii Kaynaklar, Bilgi ve Teknoloji Komisyonuna havale edilmiştir.

Teklif, Komisyonumuzun 28’inci Yasama Dönemi 01/04/2026 tarihli 21’inci toplantısında Dışişleri Bakanlığı ile Sanayi ve Teknoloji Bakanlığı yetkililerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

2. Teklifin İçeriği

Komisyonumuza havale edilen metinler incelendiğinde Teklif ile, Türkiye Cumhuriyeti ile Sırbistan Cumhuriyeti’nde yabancı yatırımların kamulaştırma ve devletleştirme yönünden tabi olacağı muamele ve sahip olduğu haklara açıklık getirmeyi, taraf ülke sınırları içinde gerçekleştirilen yabancı sermayeli yatırımların tabi olacağı muameleyi belirlemeyi, taraf ülke yatırımcıları ile ev sahibi devlet arasında yatırımlarla ilgili çıkabilecek ihtilafların çözüm yollarını tespit etmeyi, her iki ülke yatırımcılarının elde ettiği kârların gecikme olmaksızın transfer edilmesini öngören Anlaşma’nın onaylanmasının uygun bulunmasının amaçlandığı görülmektedir.

3. Komisyon Görüşmeleri

Komisyonumuzda Teklifin tümü üzerinde yapılan görüşmelerde ¹;

Dışişleri Bakan Yardımcısı Mehmet Kemal BOZAY tarafından;

Sırbistan’la ülkemiz arasında imzalanan yatırımların karşılıklı teşviki ve korunmasına ilişkin Anlaşma’nın iki ülke arasındaki ekonomik ilişkilerin ulaştığı seviyeyi daha güçlü bir şekilde kurumsal ve hukuki bir zemine oturtmayı amaçladığı,

Türkiye-Sırbistan arasındaki ikili ticaret hacminin 2025 yılı itibarıyla 3,4 milyar doları aştığı ve Sırbistan’da 530 milyon dolar düzeyinde Türk yatırımının bulunduğu,

Otomotiv yan sanayisi, tekstil, müteahhitlik başta olmak üzere birçok sektörde faaliyette bulunan 1.381 Türk firmasının yaklaşık 9.000 kişiye istihdam sağladığı ve Türk firmalarının aynı zamanda toptan, büyük ölçekli altyapı projelerinde de aktif olarak yer aldığı,

Firmalarımızın iş hacminin 2 milyar doların üstünde olduğu,

Sırbistan’ın ülkemizdeki yatırımlarının yaklaşık 41 milyon dolar seviyesinde olduğu ve ülkemizde yatırım yapan 125 Sırp firmasının bulunduğu,

Sırbistan’dan ülkemize yapılan yatırımların tutarının 40 milyon dolar düzeyinde olduğu,

Anlaşma’nın ülkemiz firmalarının Sırbistan’daki çıkarlarının korunması ve hukuki zeminin kuvvetlendirilmesi açısından önemli bir zemin oluşturacağı,

ifade edilmiştir.

¹ Komisyonun toplantı tutanaklarına aşağıdaki bağlantı adresinden ulaşılabilir:

<https://www.tbmm.gov.tr/Tutanaklar/TutanakGoster/5386>

Komisyon üyeleri tarafından:

Anlaşma'nın çerçeve l'inci maddenin 5'inci alt maddesinin (b) bendinde "Sırbistan Cumhuriyeti ile ilgili olarak Sırbistan Cumhuriyeti'nin ulusal kanunları ve düzenlemeleri ile uluslararası hukuk uyarınca üzerinde egemen hak ve yetkilere sahip olduğu alanı ifade eder." hükmüne yer verildiği; Belgrad'ın anlayışına göre Sırbistan'ın ülke tanımının Kosova'nın Sırbistan'ın bir parçası olduğu niteliğinde olduğu, oysa Türkiye'nin Kosova'yı bağımsız bir devlet olarak tanıdığı ve ilişkilerini de bu temel üzerinde yürütmekte olduğu; Sırbistan'ın bu Anlaşmadaki ülke tanımının benimsenmesinin Türkiye-Kosova ilişkileri açısından bir rahatsızlığa yol açıp açmayacağı, Sırbistan'la yaptığımız benzer türdeki anlaşmalardaki ülke tanımının hep bu şekilde mi yer aldığına ilişkin tevcih edilen farklı sorular, Dışişleri Bakan Yardımcısı Mehmet Kemal BOZAY ve Sanayi ve Teknoloji Bakanlığı Avrupa Birliği ve Dış İlişkiler Genel Müdürü Ahmet Halit HATİP tarafından cevaplandırılmış ve bu kapsamda;

Bunun hâlen devam etmekte olan bir süreç olduğu bazı ülkelerin tanıdığı, bazı ülkelerin ise tanımadığı,

Anlaşma'da bu şekilde genel bir hükme yer verilmesiyle uluslararası hukukta ayrıntısına girmeden oradaki düzenlemelerde Sırbistan'la Kosova'daki yaklaşımlar konusunda sıkıntı yaratılmamasının amaçlandığı,

5'inci maddedeki ülke teriminde "ulusal kanunları, düzenlemeleri" derken zaten oranın böyle bir köprü ülkesi olduğu; Sırp'ların bulunduğu Mitrovitsa isimli bir kesimin var olduğu ve bahse konu yerde Sırp kanunlarının egemen olduğu, diğer yandan köprüünün karşı tarafında Arnavut Kosovalıların bulunduğu,

Ülkemizin bu konuda düzenlemeleri olduğu için mevcut durumun Kosova'yla ilişkilere herhangi bir hâle getirmeyeceği, genel ifadenin bu şekilde kullanılmasının önümüzdeki dönemde bir sorun yaratmaması için böyle bir hükme yer verildiği,

Genel ifadenin Anlaşma'da yer almaması durumunda yatırımcılarımızın çıkarlarını takip edememe durumunun ortaya çıkacağı,

Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşmaların (YKTK) diğer anlaşmalarımızdan farklı olarak genelgeçer anlaşmalar olduğu ve yatırımcılarımızın haklarını yurt dışında korumayı hedefleyen ve iç hukuk süreçlerine mahal vermeden doğrudan karşılaştıkları bir sorunun uluslararası mahkemelere gitme ve haklarını koruma imkânı veren anlaşmalar olduğu,

Sırbistan'daki Türk yatırımlarının sayısının arttığı ve son dönemde Sırbistan'ın 5,4 milyar dolar düzeyinde bir yatırımla nüfus-yatırım oranında dünyadaki en önemli ülkelerden biri hâline geldiği, Türk yatırımcılarımızın da bu ülkeye olan ilgisinin artmakta olduğu ve yapılan Anlaşma ile artan yatırımcılarımızın haklarını en hızlı şekilde korumanın amaçlandığı,

Yatırımcılarımızın YKTK anlaşmalarını yürürlüğe girmesi için son derece önemli taleplerde bulunduğu;

Yatırımlardan sorumlu Sanayi ve Teknoloji Bakanlığı tarafından yatırımcılarımızın sorunlarıyla yurt dışında bizzat ilgilenildiği hatta bazen şirket temelinde ilgilenildiği,

Sırbistan'da da oldukça önemli sorunların çözümüne katkı sağlandığı,

YKTK antlaşmalarının yürürlüğe girmesinin yatırımcılarımız açısından son derece önemli olduğu, belirtilmiştir.

4. Teklif Metnine İlişkin Kabuller ve Değişiklikler

Teklifin tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Teklif ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Teklifin l'inci, 2'nci ve 3'üncü maddeleri ile tümü aynen kabul edilmiştir.

5. Genel Kurulda Temsil

İçtüzüğün 45'inci maddesi uyarınca, Teklifin Genel Kuruldaki görüşmelerinde Komisyonumuzu temsil etmek üzere Elâzığ Milletvekili Mahmut Rıdvan NAZIRLI, Gaziantep Milletvekili Derya BAKBAK, Konya Milletvekili Ziya ALTUNYALDIZ, Ankara Milletvekili Ahmet Fethan BAYKOÇ, Teklif ile ilgili özel sözcü olarak seçilmiştir.

Başkan	Başkanvekili	Sözcü
<i>Fuat Oktay</i>	<i>Mustafa Canbey</i>	<i>Ceyda Bölünmez Çankırı</i>
Ankara	Balıkesir	İzmir
Kâtip	Üye	Üye
<i>Derya Bakbak</i>	<i>Bilal Bilici</i>	<i>Ahmet Fethan Baykoç</i>
Gaziantep	Adana	Ankara
(Bu raporun özel sözcüsü)		(Bu raporun özel sözcüsü)
Üye	Üye	Üye
<i>Ceylan Akça Cupolo</i>	<i>Talih Özcan</i>	<i>Mahmut Rıdvan Nazırlı</i>
Diyarbakır	Düzce	Elâzığ
		(Bu raporun özel sözcüsü)
Üye	Üye	Üye
<i>Kamil Aydın</i>	<i>Utku Çakırözer</i>	<i>Mehmet Güzelmansur</i>
Erzurum	Eskişehir	Hatay
Üye	Üye	Üye
<i>Derya Ayaydın</i>	<i>Sena Nur Çelik Kanat</i>	<i>Yunus Emre</i>
İstanbul	İstanbul	İstanbul
Üye	Üye	Üye
<i>Seda Gören</i>	<i>Oğuz Kaan Salıcı</i>	<i>Namık Tan</i>
İstanbul	İstanbul	İstanbul
Üye	Üye	Üye
<i>Oğuz Üçüncü</i>	<i>Ziya Altunyaldız</i>	<i>Metin Ergun</i>
İstanbul	Konya	Muğla
	(Bu raporun özel sözcüsü)	

İSTANBUL MİLLETVEKİLİ
NUMAN KURTULMUŞ'UN TEKLİFİ

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
SIRBİSTAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA YATIRIMLARIN KARŞILIKLI
TEŞVİKİ VE KORUNMASINA İLİŞKİN
ANLAŞMANIN ONAYLANMASININ UYGUN
BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) 7 Eylül 2022 tarihinde Belgrad'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sırbistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşma"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN
KABUL ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
SIRBİSTAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA YATIRIMLARIN KARŞILIKLI
TEŞVİKİ VE KORUNMASINA İLİŞKİN
ANLAŞMANIN ONAYLANMASININ UYGUN
BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TEKLİFİ**

MADDE 1- Teklifin 1'inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2- Teklifin 2'nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3- Teklifin 3'üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
SIRBİSTAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
YATIRIMLARIN
KARŞILIKLI TEŞVİKİ VE KORUNMASINA İLİŞKİN
ANLAŞMA

Bundan sonra "Akit Taraflar" olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Sırbistan Cumhuriyeti Hükümeti;

Özellikle bir Akit Taraf Devletinin yatırımcılarının, diğer Akit Taraf Devletinin ülkesindeki yatırımları ile ilgili olarak, Akit Taraflar arasındaki ekonomik iş birliğini artırma arzusu ile;

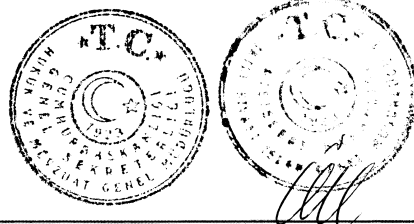
Bu gibi yatırımlara tanınacak muameleye ilişkin bir anlaşmanın sermaye ve teknoloji akışı ile Akit Tarafların Devletlerinin ekonomik kalkınmasını teşvik edeceğini kabul ederek;

Yatırımlara adil ve hakkaniyete uygun muamele edilmesinin; yatırımlar için istikrarlı bir ortamın idamesi açısından arzulanır olduğuna ve ekonomik kaynakların etkin kullanımının en üst düzeye çıkarılmasına katkıda bulunacağına ve yaşam standartlarını geliştireceğine dair mutabık kalarak; ve

Bu amaçlara sağlık, güvenlik ve çevreye ilişkin genel uygulama önlemleri yanında uluslararası kabul görmüş işçi haklarını zayıflatmadan ulaşılabileceğine ikna olarak;

Yatırımların karşılıklı teşviki ve korunmasına ilişkin bir anlaşmanın yapılmasına karar vermiş olarak;

Aşağıdaki şekilde anlaşmaya varmışlardır:



MADDE 1
Tanımlar

İşbu Anlaşmanın amaçları bakımından:

1. "Yatırım" terimi; uzun süreli ekonomik ilişkiler kurmak amacıyla bir Akit Taraf Devletin ülkesinde bu Akit Tarafın kanun ve düzenlemelerine uygun olarak edinilen ve sermaye veya diğer kaynakların taahhüdü; gelir veya kazanç beklentisi; risk üstlenme; ekonomik kalkınmaya ve Akit Taraflar arasında sermaye ve teknoloji akışına katkı sağlama ya da belirli bir süre gibi yatırım özelliklerini taşıyan¹ iş faaliyetleri ile bağlantılı her türlü mal varlığını ifade eder.

Yatırımın alabileceği şekiller aşağıdakileri içerebilir:

(a) taşınır ve taşınmaz malların yanı sıra ipotek, rehin, kefalet gibi diğer aynı haklar ve malvarlığının bulunduğu Akit Taraf Devletin kanun ve düzenlemelerine uygun olarak tanımlanan diğer benzer haklar;

(b) yeniden yatırılan gelirler, para alacakları veya bir yatırımla ilgili mali değeri olan diğer haklar;

(c) hisseler, hisse senetleri ya da şirketlere iştirakin diğer her türlü şekli;

(d) özellikle patentler, endüstriyel tasarımlar, teknik süreçler gibi fikri ve sınai mülkiyet haklarının yanında ticari markalar, ticari itibar ve know-how;

(e) bir Akit Taraf Devletin ülkesinde ekonomik faaliyete yönelik sermaye ya da diğer kaynakların taahhüdünden kaynaklanan:

(i) anahtar-teslim ya da inşaat sözleşmesi, ya da doğal kaynakların aranması, işlenmesi, çıkartılması ya da işletilmesine yönelik olan bir imtiyazı içerecek şekilde, Akit Taraf Devletin ülkesinde bir yatırımcının malvarlığını içerecek bir sözleşme altındaki, ya da;

(ii) ödemenin önemli derecede bir şirketin üretimi, kazançları ya da karlarına dayandığı bir sözleşme altındaki,

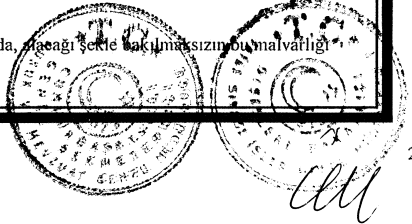
bir fayda.

2. "Yatırım" terimi yalnızca aşağıdakilerden kaynaklanan para alacaklarını ifade etmez:

(a) bir Akit Taraf Devletin ülkesindeki yatırımcılar tarafından diğer Akit Taraf Devletin ülkesindeki vatandaşlarına ya da şirketlerine mal veya hizmetlerin satışı ile ilgili ticari sözleşmeler, ya da

(b) İşbu Maddenin 2(a) bendinde belirtildiği şekilde ticari bir işlemle ilgili kredi temini.

¹ Bir mal varlığının, yatırım özelliklerini taşımadığı durumlarda, amaçları ile bağlanmaksızın bu malvarlığı yatırım olarak kabul edilmez.



3. "Yatırımcı" terimi:

Diğer Akit Taraf Devletinin ülkesinde bir yatırım yapmış olan;

(a) kanunlarına göre, bir Akit Taraf Devletinin vatandaşlığına haiz olan gerçek kişileri;

(b) esaslı iş faaliyetleri ile birlikte kayıtlı işyerleri bir Akit Taraf Devletinin ülkesinde bulunan ve o Akit Taraf Devletinin yürürlükteki mevzuatı çerçevesinde kurulmuş veya teşekkül etmiş tüzel kişileri,

ifade eder.

4. "Gelirler" terimi; bir yatırımdan elde edilen meblağları ifade eder ve bunlarla sınırlı olmamakla beraber özellikle, kâr, faiz, sermaye kazançları, royaltiler, ücretler ve temettüleri içerir.

5. "Ülke" terimi:

(a) Türkiye Cumhuriyeti ile ilgili olarak; kara ülkesini, iç sularını, karasularını ve bunların üzerindeki hava sahasını, aynı zamanda, canlı veya cansız doğal kaynakların araştırılması, işletilmesi ve korunması amacıyla Türkiye'nin uluslararası hukuka uygun olarak üzerinde egemen hak ve yetkilere sahip olduğu deniz alanlarını ifade eder.

(b) Sırbistan Cumhuriyeti ile ilgili olarak; Sırbistan Cumhuriyeti'nin ulusal kanunları ve düzenlemeleri ile uluslararası hukuk uyarınca üzerinde egemen hak ve yetkilere sahip olduğu alanı ifade eder.

MADDE 2

Uygulama Kapsamı

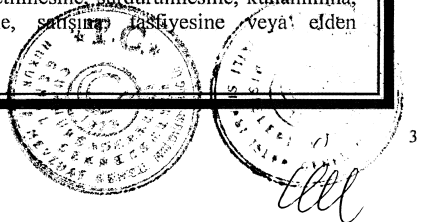
İşbu Anlaşma, bir Akit Taraf Devletinin ülkesinde, bu Akit Taraf Devletinin ulusal kanun ve düzenlemelerine uygun olarak diğer Akit Taraf Devletinin yatırımcıları tarafından işbu Anlaşmanın yürürlüğe girmesinden önce veya sonra yapılmış yatırımlarına yürürlüğe giriş tarihinden itibaren uygulanır. Bununla birlikte; işbu Anlaşma, yürürlüğe girmesinden önce ortaya çıkan hiçbir uyumsuzlığa ya da çözümlenen iddiaya uygulanmaz.

MADDE 3

Yatırımların Teşviki ve Korunması

1. Her bir Akit Taraf, kanun ve düzenlemeleri çerçevesinde, kendi Devletinin ülkesinde, diğer Akit Taraf Devletinin yatırımcılarının yatırımlarını mümkün olduğunca teşvik eder.

2. Her bir Akit Taraf Devletinin yatırımcılarının yatırımları, diğer Akit Taraf Devletinin ülkesinde her zaman uluslararası hukuk prensipleri çerçevesinde adil ve hakkaniyete uygun muamele ile tam koruma ve güvenliğe tabi tutulur. Akit Taraflardan hiçbiri, makul olmayan veya ayrımcı tedbirlerle bu gibi yatırımların yönetilmesine, sürdürülmesine, kullanımına, işletilmesine, faydalanılmasına, genişletilmesine, satışına, tasfiyesine veya elden çıkarılmasına hiçbir şekilde engel olmaz.



3. İşbu Anlaşmanın amacı bakımından, adil ve hakkaniyete uygun muamelenin ihlali:

(a) cezai, adli veya idari süreçlerde yargılamadan kaçınma; ya da

(b) adli ve idari süreçlerde yargı sürecinin temelden ihlali; ya da

(c) keyfilik gösterilmesi; ya da

(d) cinsiyet, ırk, dini inanç gibi açıkça yanlış temellere dayalı olarak hedef odaklı ayrımcılık; ya da

(e) zorlama, tehdit ve taciz gibi yollarla yatırımcılara kötü muameleyi ifade eder.

4. Daha fazla kesinlik açısından, "tam koruma ve güvenlik", Akit Tarafların, yatırımcılar ve yatırımın fiziksel güvenliği ile ilişkili yükümlülüklerini ifade eder.

MADDE 4

Yatırımlara Uygulanacak Muamele

1. Her bir Akit Taraf, ulusal kanun ve düzenlemeleri ile İşbu Anlaşma çerçevesinde yatırımları teşvik eder ve Devletin ülkesine kabul eder.

2. Her bir Akit Taraf, kurulmuş olan bu yatırımlara, bunların yönetilmesine, sürdürülmesine, kullanımına, işletilmesine, faydalanılmasına, genişletilmesine, satışına, tasfiyesine veya elden çıkarılmasına ilişkin olarak, kendi Devletin yatırımcılarının yatırımları ya da herhangi bir üçüncü Devletin yatırımcılarının yatırımlarına benzer durumlarda uyguladığı muameleden hangisi en elverişli ise, bundan daha az elverişli olmayan bir muamelede bulunur.

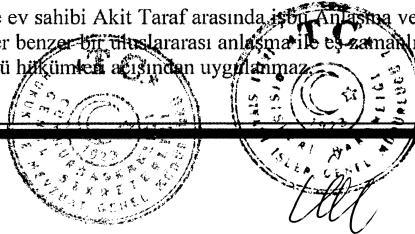
3. Akit Taraflar, kendi ulusal mevzuatları çerçevesinde, bir yatırımın yapılması ve sürdürülmesiyle ilgili olarak kendi Devletin ülkesine girmek isteyen diğer Akit Taraf Devleti vatandaşlarının girişi ve geçici ikameti için yapılan başvuruları iyi niyetle değerlendirir.

4. İşbu Maddenin hükümleri, aşağıdakilerle ilişkili olarak, bir Akit Tarafın herhangi bir üçüncü Devlete tanıdığı olduğu bir muamele, ayrıcalık ya da önceliğin faydasını, diğer Akit Taraf Devletin yatırımcılarına da sağlamakla yükümlü olduğu şeklinde yorumlanmaz:

(a) ekonomik birlik, gümrük birliği, serbest ticaret bölgesi, parasal birlik ya da bu tür birlikler ya da diğer bölgesel işbirliği oluşumları kurmaya yönelik benzer uluslararası anlaşmaya üyeliğe ilişkin herhangi bir anlaşma veya,

(b) tamamen veya temel olarak vergilendirmeye ilişkin herhangi bir uluslararası anlaşma veya düzenleme.

5. İşbu Maddenin 2. fıkrası, bir yatırımcı ve ev sahibi Akit Taraf arasında işbu Anlaşma ve Akit Taraflardan birinin imzacı olduğu diğer benzer bir uluslararası anlaşma ile eş zamanlı olarak düzenlenmiş olan uyumsuzluk çözümü hükümleri açısından uygulanmaz.



6. İşbu Anlaşmanın 3. ve 4. Maddelerinin hükümleri, Akit Tarafları, toprak, gayrimenkul ve bunlar üzerindeki aynı hakların edinimi bakımından kendi yatırımcılarının yatırımlarına uyguladığı muamelelerin aynısını diğer Akit Taraf Devletinin yatırımcılarının yatırımlarına uygulamakla yükümlü kılmaz.

MADDE 5 **Genel İstisnalar**

1. İşbu Anlaşmanın hiçbir hükmü, bir Akit Tarafın:

(a) insan, hayvan veya bitki hayatı veya sağlığının veya çevrenin korunması için düzenlenen ve uygulanan;

(b) canlı veya cansız tükenbilir doğal kaynakların korunmasıyla ilgili;

(c) finansal kurumların güvenliği, ödeme gücü, bütünlüğü ya da mali sorumluluğunun devam ettirilmesi ve bir Akit Tarafın finansal sisteminin bütünlüğü ve istikrarının korunması amacıyla;

ayırımı olmayan herhangi bir hukuki önlemi almasına, sürdürmesine ya da uygulamasına engel olacak şekilde yorumlanamaz.

2. İşbu Anlaşmanın hiçbir hükmü:

(a) bir Akit Tarafın, temel güvenlik çıkarlarına aykırı gördüğü herhangi bir bilgiyi açıklamasını veya böyle bir bilgiye erişime izin vermesini gerektirecek şekilde;

(b) hiçbir Akit Tarafın:

(i) silah, cephane ve savaş gereçleri kaçakçılığı ile bir askeri ya da diğer bir güvenlik kuruluşuna doğrudan veya dolaylı olarak diğer mal, teçhizat, hizmet ve teknoloji sağlama amacıyla yapılan kaçakçılık ve işlemlere ilişkin;

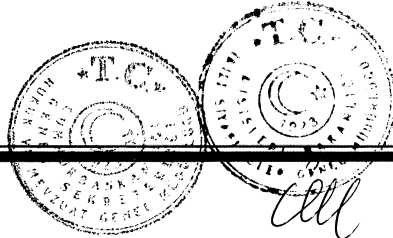
(ii) savaş zamanında veya uluslararası ilişkilerle ilgili diğer acil durumlarda; veya

(iii) nükleer silahların veya diğer patlayıcı nükleer cihazların yayılmasının önlenmesine ilişkin ulusal politikaların veya uluslararası anlaşmaların uygulanmasıyla ilgili olarak;

kendi temel güvenlik çıkarlarının korunması için gerekli gördüğü tedbirleri almasına engel olacak şekilde; veya

(c) herhangi bir Akit Tarafı, uluslararası barış ve güvenliğin sürdürülmesi için Birleşmiş Milletler Şartından kaynaklanan yükümlülüklerini yerine getirmek amacıyla harekete geçmekten alıkoymak şekilde;

yorumlanamaz.



MADDE 6
Kamulaştırma ve Tazminat

1. Yatırımlar, kamu yararı gözetilerek, ayrımcı olmayacak biçimde; anında, yeterli ve etkin tazminat ödenerek, uygun hukuki usule ve işbu Anlaşmanın 3. Maddesinde belirtilen genel muamele prensiplerine göre yapılanlar hariç olmak üzere kamulaştırılmaz, devletleştirilemez veya doğrudan ya da dolaylı olarak benzer etkisi olan tedbirlere (bundan sonra kamulaştırma olarak anılacaktır) maruz bırakılamaz.

2. Sağlık, güvenlik ve çevre gibi halkın refahını ilgilendiren meşru hedeflerin korunması amacıyla düzenlenen ve uygulanan ayrımcı olmayan yasal önlemler dolaylı kamulaştırma teşkil etmez.

3. Tazminat, kamulaştırılan yatırımın kamulaştırma işleminin yapıldığı veya kamuoyuna duyurulduğu tarihten hangisi önceyse o tarihteki piyasa değerine eşit olur ve ödeme tarihine kadar geçen süre için makul ticari oranda bir faiz içerir. Tazminat serbestçe çevrilebilir bir para biriminde, gecikme olmaksızın ödenir ve 8. Maddede belirtildiği gibi serbestçe transfer edilebilir.

4. Etkilenen yatırımcı, kamulaştırmayı yapan Akit Taraf Devletinin kanun ve düzenlemeleri altında, Akit Taraf Devletinin adli ya da bağımsız bir otoritesi tarafından davasının hızlı bir şekilde değerlendirilmesi ve yatırımının işbu Anlaşmada düzenlenen ilkeler çerçevesinde değer tespitinin yapılması hakkına sahiptir.

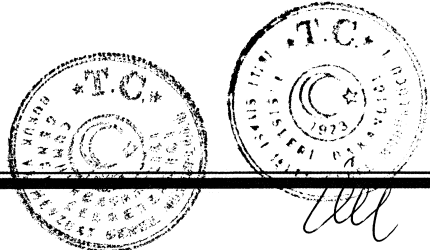
5. Daha fazla kesinlik açısından, kamulaştırmaya eşdeğer etkide dolaylı tedbir örnekleri, bunlarla sınırlı olmayacak şekilde, sahipliğin resmi olarak el değiştirmesi ya da el koyma olmaksızın yatırımı kullanma, yatırımdan faydalanma ve yatırımı elden çıkarmayı da içerecek şekilde yatırımcının yatırımındaki mal varlığının temel faydalarından önemli şekilde mahrum bırakılmasına yönelik önlem ya da önlem serilerini içerir.

6. Bir Akit Tarafın aldığı önlem veya önlemlerin mülkiyet el değiştirmeksizin veya doğrudan mülkiyete el konulmaksızın doğrudan kamulaştırmaya eşdeğer etkiler ortaya çıkarttığı kamulaştırma (dolaylı kamulaştırma) doğrudan kamulaştırmaya eşdeğer etkidedir. Bir Akit Tarafın önlem ya da önlemler dizisinin dolaylı kamulaştırma oluşturup oluşturmadığının belirlenmesi, her olay için vakıa temelinde, diğer etkenlerin yanı sıra aşağıdaki etkenlerin de dikkate alındığı bir inceleme yapılmasını gerektirir:

(a) önlemlerin ekonomik etkisi; şöyle ki, Akit Tarafın önlem veya önlemler dizisinin bir yatırımın ekonomik değeri üzerinde olumsuz etki oluşturduğunun tespiti, tek başına, dolaylı kamulaştırma gerçekleştiği sonucunu doğurmaz;

(b) önlemlerin yatırıma dayalı belirgin ve makul beklentilere müdahalesinin ölçüsü; ve

(c) bu önlemlerin karakteri.



MADDE 7
Kayıplar İçin Tazminat

1. Yatırımları diğer Akit Taraf Devletinin ülkesinde savaş, ayaklanma, iç karışıklık ya da benzer olaylar nedeniyle zarar gören her bir Akit Taraf Devletinin yatırımcıları, diğer Akit Tarafın, kendi yatırımcılarına veya herhangi bir nc Devlet yatırımcılarının zararını karşılama, tazmin etme veya diğer zmlenmeyle ilgili olarak uyguladığı muameleden daha az elverişli olmamak üzere, hangisi en elverişli ise, o muameleye tabi tutulur.

2. İşbu Maddenin 1. fıkrasının hükümleri saklı kalmak üzere, anılan fıkrada belirtilen durumlardan herhangi birinde, diğer Akit Taraf Devletinin ülkesinde zarar gören bir Akit Taraf Devletinin yatırımcılarının zararları:

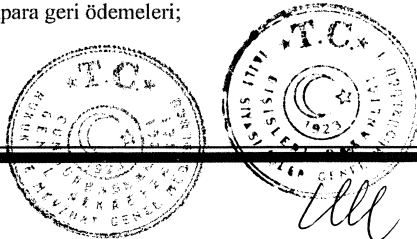
- (a) diğer Akit Tarafın kuvvetleri veya resmi makamlarınca mallarına el konulması; veya
(b) atışma halinde değilken ya da durum zorunlu kılmadığı halde, diğer Akit Tarafın kuvvetleri veya resmi makamlarınca malların tahrip edilmesi durumunda;

hızlı, yeterli ve etkin bir şekilde karşılanacak ya da tazmin edilecektir. Bu gibi bir tazminatın tutarı işbu Anlaşmanın 6. Maddesinin 3. fıkrasında belirtilen hükümlere uygun olarak, el koyulma ve tahrip edilmenin başladığı tarihten ödemenin yapıldığı tarihe kadar geçen süre için belirlenecektir. Hasıl olan demeler serbestçe çevrilebilir olacaktır.

MADDE 8
lkesine İade ve Transfer

1. Her bir Akit Taraf, diğer Akit Taraf Devletinin yatırımcılarının tüm mali yükümlülüklerini yerine getirmesinin ardından, işbu Anlaşmaya uygun olarak gerçekleştirilen yatırıma ilişkin bütün transferlerin kendi ülkesinden içeri ve dışarıya serbestçe ve gecikme olmaksızın iyi niyetle yapılmasını garanti eder. Bu gibi transferler, aşağıdakileri içerir:

- (a) ana sermaye ve bir yatırımı sürdürmek veya artırmak amaçlı ek meblağlar;
(b) karlar, temettüler, faiz, sermaye kazançları, royaltiler ve yatırımdan doğan diğer tutarlar;
(c) gelirler;
(d) bir yatırımın tamamının veya bir kısmının satışı veya tasfiyesinden elde edilen meblağlar;
(e) 6. ve 7. Maddelere ilişkin tazminatlar;
(f) yatırımlarla ilgili kredilerin faiz ve anapara geri ödemeleri;



(g) bir Akit Taraf Devletinin ülkesinde bir yatırımla ilgili çalışma izinlerini almış olan diğer Akit Taraf Devletinin vatandaşlarının aldığı maaşlar, ücretler ve diğer ödemeler;

(h) bir yatırım uyumsuzluğundan doğan ödemeler.

2. Aksi yatırımcı ve ev sahibi Akit Tarafça kararlaştırılmadıkça, transferler; yatırımın yapılmış olduğu çevrilebilir para birimi veya diğer bir çevrilebilir para birimiyle, transferin yapıldığı tarihte geçerli olan piyasa döviz kuru üzerinden yapılır.

3. 1. ve 2. fıkranın hükümlerine bağlı kalınmaksızın, işbu Maddenin hiçbir hükmü bir Akit Tarafı:

(a) iflas, ödeme aczi veya alacaklı haklarının korunması;

(b) menkul kıymetlerin ihracı, ticareti ya da işlemleri;

(c) cezai suçlar;

(d) kanunların uygulanması ya da finansal düzenleyici kurumlara destek amacıyla gerekli olan hallerde, transferlerin finansal olarak raporlanması ya da kaydının tutulması;

(e) adli ya da idari yargılama kararlarına uyulmasının sağlanması; ile ilgili kanunların hakkaniyete uygun, ayrımcı olmayan ve iyi niyet çerçevesinde uygulanmasını engelleyecek şekilde yorumlanmaz.

4. Ödemeler ve sermaye hareketlerinin ödemeler dengesi üzerinde ciddi zorluklara sebep olduğu veya sebep olma riskini taşıdığı istisnai durumlarda, her bir Akit Taraf ayrımcılık yapmama ve iyi niyeti esas almak kaydıyla geçici olarak transferleri kısıtlayabilir.

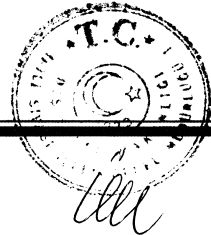
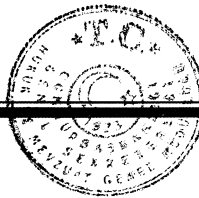
MADDE 9

Halefiyet

1. Eğer Akit Taraflardan biri yatırımcılarının yatırımlarını ticari olmayan risklere karşı korumak amacıyla bir kamu sigortası veya garanti planına sahipse ve bu Akit Tarafın bir yatırımcısı bu sigortayı edinmiş veya plana katılmışsa, sigortalanan yatırımcı ile sigortalayan arasındaki sigorta sözleşmesinin şartlarından kaynaklanan her türlü halefiyet diğer Akit Tarafça tanınır.

2. Sigortalayan, halefiyetten dolayı yatırımcının haklarını kullanmaya ve taleplerini öne sürmeye yetkilidir ve yatırım ile ilgili yükümlülükleri üstlenir. Halef olunan haklar veya talepler yatırımcının özgün hak veya taleplerini aşmaz.

3. Bir Akit Taraf ile sigortalayan arasındaki uyumsuzluklar işbu Anlaşmanın 12. Maddesinin hükümlerine göre çözümlenir.



MADDE 10
Sağlık, Güvenlik ve Çevresel Önlemler

Akit Taraflar, yatırımların yerel sağlık, güvenlik ve çevresel önlemleri esnetme yoluyla teşvik edilmesinin uygun olmadığını kabul eder. Bu açıdan, bir Akit Taraf kendi ülkesinde bir yatırımcı tarafından yapılan bir yatırımın kurulumu, edinimi, genişletilmesi ya da sürdürülmesinin teşvik edilmesi için bu alanlarda söz konusu önlemlerden feragat etmeyecek ya da diğer bir şekilde sapmayacak ya da feragat edilmesini ya da diğer bir şekilde sapılmasını teklif etmeyecektir.

MADDE 11
Kurumsal Sosyal Sorumluluk

Her bir Akit Taraf kendi devletinin sınırları içerisinde faaliyette bulunan veya kendi yargı yetkisine tabii olan tüzel kişilerin faaliyetlerinde ve iç politikalarında uluslararası kabul edilmiş, Akit Taraflarca desteklenen veya kabul edilen ilke beyanları gibi, kurumsal sosyal sorumluluk ilkelerini gönüllü olarak gözetmesini teşvik eder. Bu ilkeler işçi, çevre, insan hakları, toplum ilişkileri ve yolsuzlukla mücadele gibi hususları ele alır.

MADDE 12
Bir Akit Taraf ile Diğer Akit Tarafın Yatırımcıları Arasındaki Uyuşmazlıkların Çözümü

1. İşbu Madde, bir Akit Taraf ile diğer Akit Tarafın bir yatırımcısı arasında, Akit Tarafın işbu Anlaşma kapsamındaki bir yükümlülüğü ihlal ettiği iddiasıyla yatırımcının veya yatırımının kayıp veya zarara uğramasına sebep olan uyuşmazlıklara uygulanacaktır.

2. Akit Taraflardan biri ile diğer Akit Tarafın bir yatırımcısı arasında bu yatırımcının yatırımı ile ilgili olarak çıkan uyuşmazlıklar, yatırımcı tarafından yatırımın yapıldığı Akit Tarafa ayrıntılı bilgi içerecek şekilde yazılı olarak bildirilir. Mümkün olduğu ölçüde, yatırımcı ve ilgili Akit Taraf bu uyuşmazlıkları danışmalar ve müzakereler yoluyla iyi niyetle çözmeye gayret ederler.

3. Bu uyuşmazlıkların, 2. fıkrada belirtilen yazılı bildirim tarihini takip eden altı (6) ay içerisinde bu şekilde çözümlenememesi halinde, uyuşmazlıklar yatırımcı tarafından seçilen:

(a) ülkesinde yatırım yapılmış olan Akit Taraf Devletinin yetkili mahkemesine;

veya

(b) işbu Maddenin 5(a) ve 5(b) fıkralarında belirtilenlerin dışında:

(i) "Devletler ile Diğer Devletlerin Vatandaşları Arasındaki Yatırım Uyuşmazlıklarının Çözümü Sözleşmesi" ile kurulmuş Yatırım Uyuşmazlıklarının Çözümü için Uluslararası Merkez'e (ICSID);

(ii) Birleşmiş Milletler Uluslararası Ticaret Hukuku Komisyonu (UNCITRAL)'ın Tahkim Usulü Kurallarına göre bu maksatla kurulacak bir ad hoc hakem mahkemesinin sunulabilir.



4. Yatırımcının uyuşmazlığı işbu Maddenin 3. fıkrasında bahsedilen uyuşmazlık çözüm yollarından birine sunduğu andan itibaren, bu yollardan birinin seçimi nihaidir.

5. İşbu Maddenin 3. fıkrasında belirtilen hükümlere bağlı kalınmaksızın:

(a) yalnızca, ev sahibi Akit Taraf Devletin yabancı sermaye ile ilgili mevzuatına uygun olarak, herhangi bir iznin gerekli olması halinde gerekli izni almış ve fiilen başlamış yatırım faaliyetlerinden doğrudan kaynaklanan uyuşmazlıklar, Yatırım Uyuşmazlıklarının Çözümü için Uluslararası Merkez'e (ICSID) veya Akit Tarafların üzerinde uzlaştıkları diğer herhangi bir uluslararası uyuşmazlık çözüm mekanizmasına sunulabilir.

(b) ev sahibi Akit Taraf Devletin ülkesinde yer alan taşınmazlar üzerindeki mülkiyet hakları ve aynı haklara ilişkin uyuşmazlıklar tamamen bu Akit Taraf mahkemelerinin yargılama yetkisi altındadır ve bu nedenle Yatırım Uyuşmazlıklarının Çözümü için Uluslararası Merkez'e (ICSID) ya da diğer herhangi bir uluslararası uyuşmazlık çözümü mekanizmasına sunulamaz.

6. Tahkim mahkemesi kararlarını, işbu Anlaşmanın hükümlerine, uyuşmazlığın tarafı olan ve ülkesinde yatırım yapıldığı Akit Taraf Devletin kanun ve düzenlemelerine (kanunlar ihtilafına ilişkin kurallar da dâhil olmak üzere) ve her iki Akit Tarafça kabul edilen ilgili uluslararası hukuk ilkelerine uygun olarak alır.

7. Tahkim kararları uyuşmazlığın bütün tarafları için nihai ve bağlayıcıdır. Her bir Akit Taraf verilen kararları kendi ulusal kanunları çerçevesinde yerine getirir.

MADDE 13 **Faydaların Reddi**

1. Bir Akit Taraf işbu Anlaşmanın diğer Akit Taraf Devletin yatırımcısına sağladığı faydaları:

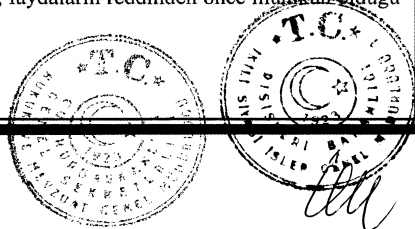
(a) diğer Akit Tarafın bir şirketi ve bu yatırımcının yatırımlarının, Anlaşmanın tarafı olmayan bir Devletin yatırımcıları ya da reddeden Akit Tarafın yatırımcıları tarafından şirkete sahip olunması veya kontrol edilmesi; ve

(b) Akit Taraf Devletin ülkesinde, o ülkenin yasalara göre oluşturulmuş veya kurulmuş şirketin önemli iş faaliyetlerinin olmaması; veya

(c) reddeden Akit Tarafın, söz konusu yatırımcı ile işlem yapılmasını yasaklama yönünde tedbir alması veya bu tedbirleri sürdürmesi;

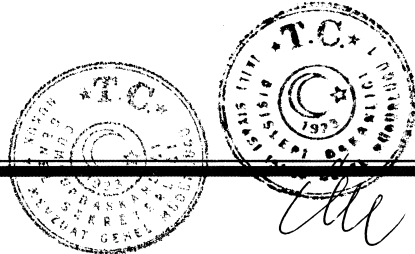
halinde reddedebilir.

2. Faydaların tanınmasını reddeden Akit Taraf, faydaların reddinden önce mümkün olduğu ölçüde, diğer Akit Tarafa bildirimde bulunur.



MADDE 14
Akit Taraflar Arasındaki Uyuşmazlıkların Cözümü

1. Akit Taraflar işbu Anlaşmanın yorumu veya uygulanmasıyla ilgili aralarında çıkan herhangi bir uyuşmazlığa iyi niyet ve iş birliği ruhu içinde hızlı ve hakkaniyete uygun bir çözüm arayacaklardır. Bu bakımdan, Akit Taraflar bu gibi çözümlere varmak için doğrudan ve anlamlı müzakerelerde bulunmayı kabul ederler.
2. Eğer Akit Taraflar uyuşmazlığın başladığı tarihten itibaren altı (6) ay içerisinde yukarıda belirtilen yöntemler ile kendi aralarında bir anlaşmaya varamazlarsa uyuşmazlık, Akit Taraflardan herhangi birinin isteği üzerine, her iki Akit Tarafça kabul edilen uluslararası hukukun uygulanabilir kurallarına göre bağlayıcı karar almak üzere üç üyeli bir tahkim mahkemesine sunulabilir.
3. Bu kurallar Akit Taraflarca değiştirilmediği sürece, UNCITRAL Tahkim Kuralları veya Akit Tarafların üzerinde uzlaştığı diğer herhangi uygulanabilir tahkim kuralları, Tahkim Mahkemesi üyelerinin atanmasında geçerli olur.
4. Tahkim Heyeti kendi usul kurallarını belirler. Tahkim Heyeti kararlarını oy çokluğu ile alır. Bu gibi bir karar her iki Akit Taraf için nihai ve bağlayıcıdır.
5. Eğer aynı konudaki bir uyuşmazlık, işbu Anlaşmanın 12. Maddesi uyarınca bir uluslararası tahkim mahkemesine sunulmuşsa ve hala mahkeme önündeysse, uyuşmazlık işbu Madde hükümleri uyarınca başka bir uluslararası tahkim mahkemesine sunulamaz. Bu durum, her iki Akit Taraf arasında doğrudan ve anlamlı görüşmeler yoluyla bağlantı kurulmasını engellemez.



MADDE 15
Belgelerin İletilmesi

12. ve 14. Maddeleri kapsamındaki uyuşmazlıklara ilişkin Türkiye Cumhuriyeti'ne gönderilecek bildirimler ve diğer belgeler;

Cumhurbaşkanlığı Hukuk ve Mevzuat Genel Müdürlüğü
Cumhurbaşkanlığı Külliyesi
06560 Beştepe - Ankara
Türkiye

(General Directorate of Law and Legislation of the Presidency,
The Presidential Complex,
06560, Beştepe-Ankara,
Türkiye)

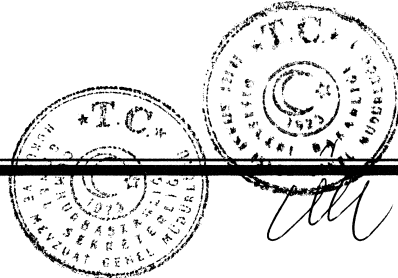
12. ve 14. Maddeler kapsamındaki uyuşmazlıklara ilişkin Sırbistan Cumhuriyeti'ne gönderilecek bildirimler ve diğer belgeler;

Başbakan
Sırbistan Cumhuriyeti Hükümeti
Nemanjina 11
11000 Belgrad

Sırbistan Cumhuriyeti
Devlet Başsavcılık Ofisi
Kosovska 31
11000 Belgrad
Sırbistan Cumhuriyeti

(Prime Minister
The Government of the Republic of Serbia
Nemanjina 11
11000 Belgrade
Republic of Serbia)

(The State Attorney's Office
Kosovska 31
11000 Belgrade
Republic of Serbia)



MADDE 16
Yürürlüğe Girme

1. İşbu Anlaşma, Akit Taraflarca, yürürlüğe girmeye ilişkin gerekli dâhili yasal işlemlerin tamamlandığına dair yazılı ve diplomatik kanallarla yapılan bildirimlerden sonuncusunun alındığı tarihte yürürlüğe girer.

2. İşbu Anlaşmanın yürürlüğe girmesi ile, 2 Mart 2001 tarihinde imzalanan "Yugoslavya Federal Cumhuriyeti Federal Hükümeti ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşma" yürürlükten kalkar ve işbu Anlaşma eski Anlaşmanın yerini alır.

3. İşbu Anlaşma on (10) yıllık bir dönem boyunca yürürlükte kalır ve işbu Maddenin 5. fıkrasına göre sona erdirilmediği sürece yürürlükte kalmaya devam eder.

4. İşbu Anlaşma Akit Tarafların karşılıklı yazılı rızasıyla herhangi bir zamanda değiştirilebilir. Bu değişiklikler işbu Maddenin 1. fıkrasında belirtilen aynı yasal usul çerçevesinde yürürlüğe girer.

5. Akit Taraflardan her biri, bir yıl öncesinden diğer Akit Tarafa yazılı bir bildirimde bulunarak ilk on yıllık dönemin sonunda veya bu tarihten sonra herhangi bir zamanda Anlaşmayı feshedebilir.

6. İşbu Anlaşmanın sona erdiği tarihten önce yapılan veya edinilen ve işbu Anlaşmanın diğer bir şekilde uygulanacağı yatırımlarla ilgili olarak, işbu Anlaşmanın diğer tüm Maddelerinin hükümleri sona erme tarihinden itibaren bir beş (5) yıl daha geçerli olmaya devam eder.

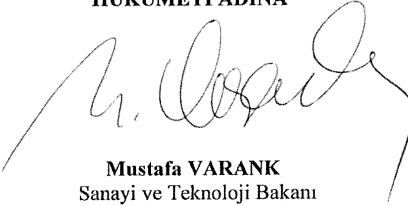
Yukarıdaki hususlar muvacesinde, işbu Anlaşma Hükümetlerince yetkili kılınan ve aşağıda imzası bulunan temsilciler tarafından imzalanmıştır.

Belgrad'da, 7 Eylül 2022 tarihinde ikişer nüsha olarak Türkçe, Sırpça ve İngilizce dillerinde, tüm metinler eşit derecede geçerli olmak üzere imzalanmıştır.

İşbu Anlaşmanın yorumunda farklılık olması halinde, İngilizce metin esas alınır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA

SİRBİSTAN CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA


Mustafa VARANK
Sanayi ve Teknoloji Bakanı


Anelka ATANASKOVIC
Ekonomi Bakanı


TBMM Basımevi - 2026